

"Il devra être tenu compte, dans la computation des années conférant le droit à la pension, des années pendant lesquelles un recorder de la Cité a agi comme recorder d'une municipalité ensuite annexée à la Cité de Montréal."

21. L'article 483 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, est remplacé par le suivant:

"483. Chaque recorder est *ex-officio* juge de paix dans et pour le district de Montréal et revêtu de tous les droits, des pouvoirs et de l'autorité de la Cour du recorder, et d'un ou de deux juges de paix, avec juridiction dans toute la province de Québec, telle qu'accordée à certains juges de paix par l'article [3361 des Statuts refondus, 1909.]

Ils pourront, à la discrétion du Conseil, faire partie de la commission chargée de la revision et de la refonte de la Charte de la Cité de Montréal."

22. L'article 487 de la loi 62 Victoria, chapitre 58 est remplacé par le suivant:

"487. La Cour du recorder peut entendre et juger sommairement toutes les offenses mentionnées aux articles [3580 à 3592 inclusivement, des Statuts refondus, 1909; et l'article 3579 desdits Statuts refondus s'applique au recorder, *mutatis mutandis*.]

Ladite cour connaît aussi des poursuites pour le recouvrement ou l'imposition de toute pénalité ou amende, résultant de quelque infraction aux dispositions de cette charte ou de tout règlement de la Cité."

23. L'article 493 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, est remplacé par le suivant:

"493. Dans les cas de procès pour ivrognerie ou concernant des personnes arrêtées à vue par un officier ou constable de police, pour quelque infraction aux dispositions contenues dans les articles [3580 à 3592, inclusivement, des Statuts refondus, 1909], ou dans cette loi, ou dans quelque règlement du Conseil, il n'est pas nécessaire de mettre la plainte par écrit; mais une plainte verbale, formulée sous serment devant la Cour du recorder par le constable qui a arrêté le prévenu, est considérée comme une plainte suffisante; toutefois si l'accusé demande que la plainte soit mise par écrit, la cour enjoint au greffier de le faire."

24. L'article 503 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, est remplacé par le suivant:

"503. Dans toutes les poursuites intentées devant la Cour du recorder ou devant le recorder, autres que les actions civiles, les dispositions de la partie [XV du Code criminel], concernant les convictions sommaires devant les magistrats, s'appliquent à la Cour du recorder et au recorder, quant au mode de procédure dans ces poursuites, jusqu'à la condamnation ou jugement final, à l'exécution de cette condamnation, de ce jugement ou ordre, et généralement à toutes règles imposées aux magistrats pour ces objets, en tant qu'elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions de cette loi, et qu'il n'y a pas de dispositions spéciales, dans l'espèce.

Les diverses formules contenues audit code peuvent varier suivant qu'il est nécessaire pour les rendre applicables à ladite cour."

25. L'article 522 de la loi 62 Victoria, chapitre 58, est remplacé par le suivant:

"522. Toutes les fois qu'une personne est traduite devant le recorder comme aliénée, [en vertu des articles 4131 et 4132 des Statuts refondus, 1909, ou des] dispositions qui pourront les remplacer, il peut l'envoyer en prison [ou dans une institution publique] suivant la formule I desdits statuts, ou toute formule qui y sera substituée, ou la confier à la garde de toute personne pour le temps nécessaire pour recueillir les informations exigées par l'article [4132] desdits statuts, pourvu que cette détention, qui peut être renouvelée, n'excède pas huit jours consécutifs.

2. Dans tous les cas de personnes envoyées aux institutions publiques comme susdit, le recorder devra, si possible, connaître avec certitude le domicile de ces personnes, et il sera tenu un dossier spécial contenant le nom de la personne et l'indication de son domicile. Puis, un certificat mentionnant le nom et le domicile de la personne sera envoyé à l'institution la recevant. Une résidence de

"In computing the years conferring the right to a pension, account shall be taken of the years when a recorder of the city has acted as recorder of a municipality afterwards annexed to the city of Montreal."

21. Article 483 of the act 62 Victoria, chapter 58, is replaced by the following:

"483. Each recorder is *ex-officio* a justice of the peace in and for the district of Montreal, and is vested with all the rights, powers, and authority of the Recorder's Court, and one or two justices of the peace with jurisdiction throughout the Province of Quebec, as granted to certain justices of the peace by article [3361 of the Revised Statutes, 1909.]

They may, at the discretion of the council, be a member of the committee appointed to revise and consolidate the charter of the city of Montreal."

22. Article 487 of the act 62 Victoria, chapter 58 is replaced by the following:

"487. The Recorder's Court may hear and try summarily all offences mentioned in articles [3580 to 3592, inclusive, of the Revised Statutes, 1909; and article 3579 of the said Revised Statutes shall apply to the recorder *mutatis mutandis*.]

The said court shall also have jurisdiction in all suits for the recovery or imposition of any fine or penalty resulting from any infraction of this charter or of any by-law of the city."

23. Article 493 of the act 62 Victoria, chapter 58 is replaced by the following:

"493. In cases tried for drunkenness or where a person is arrested on view by a police or constable for any violation of the provisions contained in articles [3580 to 3592, inclusive, of the Revised Statutes 1909,] or of the provisions of this act or of a by-law of the council, it is not necessary that the complaint be reduced to writing, but a verbal complaint, under oath, made before the Recorder's Court by the constable who has arrested such person, shall be deemed a sufficient complaint; however, if the accused demands that the complaint be reduced to writing, the court shall direct the clerk to do so."

24. Article 503 of the act 62 Victoria, chapter 58, is replaced by the following:

"503. In all prosecutions instituted before the Recorder's Court or before the recorder, other than civil actions, the provisions of part [XV of the Criminal Code,] respecting summary proceedings before magistrates, shall apply to the Recorder's Court and to the recorder, as regards the mode of procedure on such prosecutions to final conviction or judgment, the execution and carrying out of such conviction or judgment, and generally as to all rules imposed upon magistrates for such object, in so far as they are not inconsistent with the provisions of this act, and where no express provision is made in relation thereto

The several forms contained in the said code may be varied in so far as it may be necessary to render them applicable to the said court."

25. Article 522 of the 62 Victoria, chapter 58, is replaced by the following:

"522. Whenever a person reputed insane is brought before the recorder [under article 4131 and 4132 of the Revised Statutes, 1909,] or any provisions that may replace the same, the recorder may send him to prison, [or to a public institution,] according to form I of the said statutes, or any form substituted therefor, or confide him to the care of any person for such period of time as may be necessary to make the enquiries required by article [4132] of the said statutes, provided that such confinement, which may be renewed, shall not exceed eight consecutive days.

2. In all cases of persons sent to public institutions as aforesaid, the recorder shall ascertain if possible the domicile of such persons and a special record shall be kept showing the name of the person and his or her domicile, and a certificate stating the name and domicile of such person shall be forwarded to the institution receiving said person. Residence of at least twelve months